

探究印尼华语语气词[leh]的语法功能及影响其使用的因素

摘要

语气词[leh]是新加坡和马来西亚华人常用的语气词之一。正因为两国与印尼廖内省和廖内群岛省相距不远，导致语气词[leh]也影响到印尼华人，所以在日常生活中，语气词[leh]也逐渐成了一种用语习惯。本文为了更深入了解印尼华语语气词[leh]的语法功能及影响使用的因素，通过文献研究法、问卷调查法、访谈法与描述法来进行研究。研究结果为印尼华语语气词[leh]在语法结构上常出现在句尾或句中停顿处。在语义上，印尼华语语气词[leh]表示肯定、强调状态、请求的语气。在功能上则表示陈述、疑问、感叹和祈使。影响该语气词的因素有四个：方言、环境、用语习惯、影视。

关键词：印尼华人；印尼华语语气词[leh]；语法功能

Analysis of Functions and Factors Affecting the Usage of Modal Particles [leh] in Indonesian Chinese Language

Abstract

The modal particle [leh] is one of the modal particles commonly used by the Chinese in Singapore and Malaysia. It is because those two countries are not far from Riau Province and Riau Islands Province Indonesia that the modal particle [leh] also affects the Indonesian Chinese, so in daily life, the modal particle [leh] has gradually become a language habit of the Indonesian Chinese. In order to gain a deeper understanding of the grammatical function of the Indonesian Chinese modal particle [leh] and the factors that affect its usage, this research conducts analysis through literature research method, questionnaire survey method, interview method, and description method. The results showed that grammatically the Indonesian Chinese modal particle [leh] often appears at the end of a sentence or in the middle of a sentence as a pause in a sentence. Semantically, the Indonesian Chinese modal particle [leh] expresses statement, question, exclamation, and imperative. In terms of function, it can state statements, questions, requests and requests. There are four factors that affect the modal particle [leh], namely: dialect, environment, language habits, lastly film and television.

Keywords: Indonesian Chinese; Indonesian Chinese modal particle [leh]; Grammar function

Analisis Fungsi Dan Faktor Yang Mempengaruhi Penggunaan Partikel Modal [leh] Dalam Bahasa Tionghoa Indonesia

Abstrak

Partikel modal [leh] adalah salah satu partikel modal yang biasa digunakan oleh masyarakat Tionghoa di Singapura dan Malaysia. Dikarenakan jarak kedua negara tidak jauh dari Riau dan Kepulauan Riau Indonesia maka partikel modal [leh] juga mempengaruhi orang Tionghoa Indonesia, sehingga dalam kehidupan sehari-hari partikel modal [leh] perlahan-lahan juga menjadi sebuah kebiasaan berbahasa orang Tionghoa Indonesia. Untuk mendapatkan pemahaman yang lebih mendalam mengenai fungsi gramatikal dan faktor-faktor yang mempengaruhi partikel modal Tionghoa Indonesia [leh], penelitian ini menggunakan metode penelitian literatur, metode survei kuesioner, metode wawancara dan metode deskripsi untuk melakukan penelitian. Hasil penelitian menunjukkan bahwa secara struktur gramatikal partikel modal bahasa Tionghoa Indonesia [leh] sering muncul di akhir kalimat atau di tengah kalimat sebagai jeda dalam kalimat. Secara semantik, partikel modal Tionghoa Indonesia [leh] menyatakan penegasan, penekanan dan permintaan. Dari segi fungsi dapat menyatakan pernyataan, pertanyaan, seruan dan permohonan. Ada empat faktor yang mempengaruhi partikel modal [leh], yaitu: dialek, lingkungan, kebiasaan berbahasa, serta film dan televisi.

Kata kunci: Tionghoa Indonesia; Partikel modal Tionghoa Indonesia [leh]; Fungsi tata bahasa